

# ECOS *audio*

Die Welt auf Spanisch

JANUAR 2017

## **BUENOS Y MALOS MODALES**

**VIAJE** De Madrid al cielo

**IDIOMA** Todo el vocabulario para ir de compras

## 1. Introducción

00:53

### TEMA DEL MES

#### SABER COMPORTARSE Y LOS BUENOS MODALES

- |  |              |       |
|--|--------------|-------|
| 2. <b>Diálogo 1:</b> Buenos y malos modales  | ■ INTERMEDIO | 06:55 |
| 3. <b>Vocabulario</b>                        | ■ FÁCIL      | 03:13 |
| 4. <b>Diálogo 2:</b> Aprender buenos modales | ■ INTERMEDIO | 06:43 |
| 5. <b>Vocabulario</b>                        | ■ FÁCIL      | 02:32 |

### GRAMÁTICA

- |   |              |       |
|---|--------------|-------|
| 6. <b>Viajes:</b> De Madrid al cielo                  | ■ INTERMEDIO | 07:38 |
| 7. <b>Ejercicio de gramática:</b> De compras con ECOS | ■ INTERMEDIO | 04:16 |

### ESPAÑOL COLOQUIAL

- |  |              |       |
|--|--------------|-------|
| 8. <b>La familia Pérez:</b> Buenos modales   | ■ INTERMEDIO | 05:11 |
| 9. <b>La frase del mes:</b> “Dejar plantado” | ■ INTERMEDIO | 04:14 |

### TEMAS DE ECOS

#### COMPRESIÓN DE TEXTO

- |   |              |       |
|---|--------------|-------|
| 10. <b>Latinoamérica:</b> Perú – Choquequirao, la hermana de Machu Picchu | ■ INTERMEDIO | 03:24 |
| 11. <b>Cosas de España:</b> España y la polémica paella de chorizo        | ■ INTERMEDIO | 03:17 |
| 12. <b>Lugares mágicos:</b> Perú – La Ciudadela de Chan Chan              | ■ INTERMEDIO | 03:32 |

## CUADERNOS DE VIAJE

13. Cuadernos de viaje: Cuba, ¡vaya isla!, de nuestro lector Claus Dennhardt ■ INTERMEDIO 04:04

14. Despedida 00:45

Fotos: © Shutterstock

---

■ **FÁCIL** para los oyentes a partir del nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia (MCER)

■ **INTERMEDIO** para los oyentes a partir del nivel B1 del MCER

■ **AVANZADO** para los oyentes a partir del nivel C1 del MCER

---

Esta es la transcripción completa de ECOS *audio*, incluida la moderación.

## 1. Introducción 00:53

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de ECOS.

En esta ocasión le invitamos a conocer algunos de los rincones secretos de Madrid.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos aclaraciones y el vocabulario básico para...

Covadonga: ...saber comportarse y tener buenos modales.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

la grabación	Aufnahme
la premisa imprescindible	unabdingbare Voraussetzung
nos vendrían bien unos euritos	ein paar Eurolein könnten wir gut gebrauchen
la estancia	(hier) Raum, Zimmer

## TEMA DEL MES

### SABER COMPORTARSE Y LOS BUENOS MODALES

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre los buenos modales.

## 2. Diálogo 1

**Buenos y malos modales** 06:55 ■ INTERMEDIO

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Clara:** Sara, ¿a qué hora viene Miguel?

**Luis:** Y, ¿de qué le conoces, Sara?

**Sara:** En realidad, no le conozco... es el primo de una antigua compañera de la “uni”, y me ha dicho que si puede quedarse en casa cuatro semanas, hasta que se quede libre el apartamento que ha alquilado. Y bueno, como nos vendrían bien unos euritos, le he dicho que se venga. Espero que no os parezca mal.

**Clara:** Bueno, no es que me encante la idea... porque el único sitio donde puede quedarse es en el salón, que es la estancia común que tenemos, pero si sólo son cuatro semanas, se puede aguantar.

**Luis:** Sí, pero eso es un fastidio... ahora sólo

nos queda la cocina como lugar para compartir... Oye, Sara, y sabes si es buen tío... vamos, que si tiene buen rollo, es educado... y esas cosas.

**Sara:** Ni idea... Su prima es buena gente, pero a él le conozco sólo de vista. Espero que sí. Por ahora, sólo puedo decir que es impuntual. Había quedado en que viniera hace ya una hora. Pero cuando llegue, le podéis hacer la radiografía. Aunque, no os paséis preguntando...

**Clara:** Pues no da muy buena imagen siendo tan poco puntual... Espero que tenga, por lo menos, buenos modales, Sarita.

**En ese momento suena el timbre. Es el nuevo inquilino, Miguel.**

**Luis:** Hola, tú debes de ser Miguel, ¿no?

**Miguel:** Claro, quién voy a ser entonces, colega... Y tú, ¿quién eres?

tener buen rollo	(ugs.) gut drauf sein
hacerle la radiografía a alg.	röntgen, (hier ugs.) jdn. abchecken
pasarse	(hier ugs.) es übertreiben mit
el perchero	Garderobenständer
¿qué mosca le ha picado...?	Was ist denn in den gefahren?
no se habrá mosqueado conmigo	er wird sich doch nicht über mich geärgert haben
venir en son de paz	in friedlicher Absicht kommen
estar repanchingado/a	es sich bequem machen

**Luis:** Pues yo vivo aquí... “colega”. ¡Vaya modales!

**Sara:** Hola, Miguel, soy Sara, la amiga de tu prima, y estos son mis compañeros de piso. Entra, y hablamos en el salón.

**Clara:** Oye, perdona, Miguel, si no te importa, puedes dejar la chaqueta y la mochila en el perchero y no tiradas en el suelo. Perdona, aquí no estamos en el campo...

**Miguel:** No serás de esas colegas histéricas del orden... que se pasan el día colocando y limpiando la casa... Aunque, a mí no me importa si no soy yo el que tiene que limpiar...

**Luis:** Uff, mirad, chicas, yo me voy a comprar algo para comer, porque si me quedo aquí puedo explotar, y no quiero pasarme de maleducado... Adiós.

**Miguel:** Y a este coleguita, ¿qué mosca le ha picado...? No se habrá mosqueado conmigo, ¿no? Que yo no quiero líos... vengo en son de paz.

**Clara:** Sí, claro, entonces, no te importaría echarte al lado para que podamos sentarnos los demás en el sillón, es que estás muy repanchingado, ¿no? Vamos, como si estuvieras en tu casa.

**Miguel:** Bueno, si me voy a quedar aquí cuatro semanas, tengo que sentirme ya como en casa... Para eso voy a pagar.

**Sara:** Uff, mira, Miguel, en esta casa hay unas reglas que cumplir para mantener una buena convivencia... Y creo que si no las cumples, no te puedes quedar aquí.

**Miguel:** Pues claro que voy a hacer todo lo que queráis, chicas... Yo soy un tío muy educado. Oye, ¿dónde está la cocina?, que tengo un hambre que me muero... ¿No os importa que me haga un bocata de chorizo?

**Sara:** La cocina está al fondo, a la derecha... Si encuentras el chorizo y el pan...

**Clara:** Oye, Sara, este chico es un caradura... Yo no sé si podré aguantarle cuatro semanas. ¿Necesitamos tanto el dinero?

**Sara:** Por desgracia, sí... tenemos que pagar dos pagos retrasados de comunidad.

**Miguel:** No hay para papear, nenas... La nevera está vacía... Esto no me lo esperaba yo... Ya está tardando el finilís ese con la comida...

**Clara:** ¿Cómo?

**Sara:** Clara, cuenta hasta tres y... respira... Ya hablo yo con él y aclaro el tema de las compras semanales... Oye, Miguel...

### Ejercicio 1

Covadonga: A continuación, complete las siguientes oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Miguel es el (**primo / cuñado**) de una amiga de Sara que va a (**salir / quedarse**) unas semanas en su (**cuarto / piso**) compartido.
2. Los compañeros de piso de Sara (**piensan / deciden**) que el nuevo (**vecino / inquilino**) no tiene (**malos / buenos**) modales.
3. Luis no aguanta a Miguel, y como no quiere ser (**mal- / fatal**) educado, se va a (**vender / comprar**) comida.
4. Clara piensa que Miguel es un (**carablanda / caradura**), y que no va a poderle (**exploitar / soportar**) cuatro (**semanas / horas**) en el piso.

### 3. Vocabulario 03:13 ■ FÁCIL

Iraxte: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**modales:** Manieren, Umgangsformen

**¡Vaya modales / ¡Qué modales son estos!**: So etwas gehört sich nicht!,

Was sind denn das für Manieren?!  
**tener buenos / malos modales:**

gut / schlecht erzogen sein

---

el bocata de chorizo                      mit Chorizo belegtes Brötchen

el caradura                                  dreister Kerl

el pago retrasado de                      verspätete Hausgeldzahlung

comunidad

---

**no tener modales:** keine Manieren haben

**¿Has olvidado tus modales?:** Wo bleiben denn deine Manieren?

**educación:** Erziehung, Benehmen

**El chico no tiene educación:** Der Junge ist ungezogen / schlecht erzogen.

**buena educación:** Artigkeit

**Esto demuestra su mala educación:** Das zeigt nicht gerade von gutem Benehmen.

**maleducado/a:** unerzogen, flegelhaft

**Tu amigo es bastante maleducado:**

Dein Freund hat überhaupt keine Manieren / ist ein richtiger Flegel.

**convivencia:** Zusammenleben

**reglas de convivencia:** Regeln des Zusammenlebens

**valores:** Werte

**comportamiento:** Benehmen; Verhalten

**comportarse bien / mal:** sich gut / schlecht benehmen / betragen.

**respeto:** Respekt

**disculpase:** sich entschuldigen

**disculpase de alguien:** sich bei jemandem wegen etwas entschuldigen

**Disculpale su falta:** Verzeih ihm seinen Fehler.

**tener la cara dura:** rücksichtslos sein

**tener la cara muy dura / desvergonzado:** ungläublich dreist sein

**gente que comparte un piso:**

WG, Wohngemeinschaft

**inquilino/a:** Mieter, Mieterin / Untermieter/in

**soportar a alguien:** jmd. / etw. ertragen

**papear / comer (Argot):** füttern, mampfen

**finolis:** arrogant / überheblich / geziert

**ser un finolis:** sich geziert geben

**¿Qué mosca te ha picado?:** Was ist denn in dich gefahren?

**bronca:** Streit

**buscar bronca:** einen Streit anzetteln; Streit suchen; Ärger suchen

**Se armó una bronca tremenda:**

Es gab einen Riesenärger.

**¡Me meto en cada lío!** Ich gerate immer in die unmöglichsten Situationen.

**colega (coloquial):** Kumpel

**mena (coloquial):** (Kosewort, etwa analog zu) Mädchen

## 4. Diálogo 2

**Aprender buenos modales** 06:43 ■ INTERMEDIO

Carlos: Seguidamente escucharé otro diálogo sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Luis:** Oye, Miguel, quieres bajar los pies de la mesa, y dejar de comer como un cerdo...

**Miguel:** Tío, de verdad, qué tiquismiquis que eres. Estoy relajándome de un día duro de

trabajo.

**Luis:** Para mí también ha sido un día muy intenso, Miguel, y quiero comer algo en una mesa limpia, y si es posible en buena compañía. Y tú no lo eres.

**Sara:** Venga, chicos, no empecéis con broncas... A ver, Miguel, te hemos dicho que la mesa es para comer y no para escuchar música y poner los pinreles encima.

**Clara:** Mira, Miguel, aunque sólo sea por mantener nuestra integridad y salud mental, te vamos a dar algunos consejos de convivencia y de buenos modales. Que te vendrían muy bien para el futuro.

**Luis:** El que nace lechón, muere cochino... Eso está comprobado, chicas... Así que no os molestéis con el coleguita.

**Miguel:** Uff, pues a palabras necias, oídos sordos, finolis... Mira por dónde, voy a volverme educado... A ver, ¿en qué consisten esos buenos modales, nenas?

**Clara:** Primero, no nos llames “nenas”... Y segundo, que incluyas en tu vocabulario diario estas palabras: por favor, gracias, de nada, ¿puedo?, y perdón... Que en estas dos semanas que llevas aquí, no las hemos escuchado ni una vez. Coges nuestras cosas como si fueran tuyas, y si te reprendemos, haces oídos sordos... y te sales por la tangente, con eva-

sivas, ¿vale?

**Sara:** Eso... además, tienes que cumplir tu turno de limpieza de las estancias comunes: cocina, baño y salón. Y por favor, no cojas sin permiso la comida que no es tuya. Aquí cada uno compra algo, y si quiere lo comparte... pero no asalta la nevera ni coge la comida sin preguntar antes, como haces tú.

**Luis:** Toma nota de eso, porque... el otro día te bebiste mis cervezas y te comiste mis hamburguesas... por las buenas, ¡qué descaró! Así que ya puedes ir pidiendo perdón...

**Miguel:** Tenía mucha gusa... Y además, si hubiera sabido que eran tuyas, no las habría ni probado por si estaban envenenadas. De todas maneras, te pido perdón, finolis.

**Clara:** Muy bien, por algo se empieza. Otra

la integridad	(hier) Unversehrtheit
la salud mental	geistige Gesundheit
el que nace lechón, muere cochino	wer als Ferkel geboren wird, stirbt als Schwein; was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr
reprender	zurechtweisen
hacer oídos sordos	die Ohren auf Durchzug stellen
cumplir el turno de limpieza	seinen Putzdienst erfüllen
por las buenas, ¡qué descaró!	mit Verlaub, das ist eine Unverschämtheit
por si estaban envenenadas	(hier) falls sie vergiftet wären



cosa; cuando lleguemos a casa, sería muy **guay** de tu parte si bajas el volumen de la música... No todos compartimos tus gustos musicales. Y, por favor, respeta los horarios de dormir. Ayer estuviste hasta las dos de la mañana haciendo ruido, y con los videojuegos. Nadie **pegó ojo**.

**Miguel:** Esto es como una cárcel... menos mal que me voy en dos semanas.

**Luis:** Uff, **qué alivio** perderte de vista...

**Sara:** Ay, chicos, no empecemos con broncas... Y por último, Miguel, no nos gusta que te metas en nuestras habitaciones a hurgar en los cajones y a abrir los armarios.

**Miguel:** Achh, eso fue sólo el otro día, que estaba buscando una linterna porque se fue la **luz**... Pero yo no soy ni cotilla, ni ladrón, eh. Que conste en acta.

**Clara:** Nadie ha dicho eso, Miguel... pero, para que haya paz estas dos semanas que te quedan con nosotros, te pediríamos que **sigas al pie de la letra** estas recomendaciones de

guay	super
no pegar ojo	kein Auge zutun
qué alivio	welche Erleichterung
la luz	(hier) Strom
seguir al pie de la letra	buchstabengetreu erfüllen
no es tanto pedir	das ist nicht zu viel verlangt
cansino/a	nervig

educación básica... Y **no es tanto pedir**, ¿no?

**Miguel:** Uff... mira que sois **cansinos** los tres... Pero, no me queda otra hasta que me den mi apartamento... Vale, me comportaré como un buen finolis... Por favor, Luis, ¿me puedes pasar el pan?, gracias. De nada, es un placer, umm, delicioso...

**Luis:** Me pregunto, cómo voy a sobrevivir dos semanas a este colega sin morir en el intento... Ayyyy.

**Miguel:** Nenas, yo sé que, en el fondo, estáis loquitas por mí, por mi manera ruda y natural... Y por eso el finolis está celoso de mí. Perdón, Luisito, si te he ofendido.

**Clara:** Achh... me falta aire para respirar, Sara... Me voy a dar una vuelta...

**Sara:** Una, dos y tres... nunca más, santo Tomás... Os lo juro...

## Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Miguel come como un (**perro / cerdo**) y pone los (**ojos / pies**) encima de la mesa.
2. Miguel no (**cumple / ordena**) los turnos de limpieza y coge sin (**ganar / permiso**) la comida de los demás.

3. Luis y Miguel no se (**traen / llevan**) bien, y todos los días tienen una (**amistad / bronca**) en casa.

4. Clara y Sara le dan a Miguel algunos (**imperativos / consejos**) de buenos modales para mantener una agradable (**lucha / convivencia**) entre ellos.

### 5. Vocabulario 02:32 FÁCIL

Iratxe: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**por favor:** Bitte

**gracias:** Danke

**de nada:** Bitte schön. Bitte sehr.

Nichts zu danken!

**¿Puedo?:** Darf ich?

**perdón:** Entschuldigung

**saludar a alguien:** jmdn. grüßen / begrüßen

**pinreles (coloquial):** Füße; Quanten, Käser

**gusa (coloquial):** Hunger; Kohldampf

**comer como un cerdo:** essen wie ein Schwein

**A palabras necias, oídos sordos:**

Eine dumme Frage verdient

eine dumme Antwort.

**salirse / irse por la tangente:**

einer Frage aus dem Wege gehen

**evasiva:** Ausflucht

**Siempre me responde con evasivas:**

Er / sie antwortet ständig mit Ausflüchten.

Er / sie weicht immer aus.

**tiquismiquis:** Getue, übertriebene Bedenken

**andarse con tiquismiquis:** allerlei

Bedenken vorbringen

**sin permiso:** unerlaubt

**reprender algo a alguien:** jdm. etw. vorwerfen

**asaltar la nevera:** den Kühlschrank

stürmen / leeren

**subir el volumen de:**

lauter machen, aufdrehen

**¿Puedes bajar un poco el volumen?:**

Kannst du ein bisschen leiser machen?

**hurgar:** (herum-)schnüffeln

**cajón:** Schublade

**armario:** Schrank

**el/la cotilla:** Klatschtante

**ladrón/a:** Dieb, Diebin

**constar en acta:**

aktenkundig sein; in den Akten stehen

**recomendaciones:** Empfehlungen

**sobrevivir a:** etw. überleben

**rudo/a:** plump

**natural:** natürlich

**perder de vista a alguien:**

jdn. aus den Augen verlieren

## GRAMÁTICA

## 6. Viajes

De Madrid al cielo 07:38 ■ INTERMEDIO

Covadonga: Madrid es una ciudad con muchos rincones interesantes.

Carlos: A continuación, escuche parte del texto de “En portada”: “De Madrid al cielo”. Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Madrid recibe al viajero con los brazos abiertos. Es bulliciosa, complicada, también caótica a veces, pero hay que reconocer que es acogedora. Muchas veces hemos hablado en estas páginas de la capital de España: de sus museos, de su historia, de sus restaurantes y de sus numerosos bares. Hoy traemos a ECOS uno de sus mayores encantos: las compras. Así que mucha atención, porque le vamos a descubrir nuestras “tiendas secretas”.

Comercios centenarios

En todas las guías turísticas de ciudades españolas se nos recomiendan tiendas donde encontrar productos de los considerados “typisch spanisch”. La diferencia con Madrid es que muchas de esas tiendas son auténticas joyas centenarias que merece la pena visitar. Así por ejemplo, encontrará abanicos

preciosos en Casa Diego, fundada en 1858, en plena Puerta del Sol. No lejos de allí, puede comprar cerámica española en Antigua Casa Talavera, un establecimiento de 1904 (calle Isabel la Católica, 2). Si quiere algo tan auténtico como una guitarra española, no deje de ir a Guitarras Ramírez, artesanos desde 1890, en la calle Postigo de San Martín, 2). Y para encontrar un detalle delicado, puede endulzarse la vida con unos riquísimos caramelos de violeta, que Alfonso XIII compraba para la reina y, según cuentan, para alguna de sus amantes. La tienda donde los venden, La violeta, es una delicia, fundada en 1915. Está en la plaza de Canalejas, así que aproveche, acabe ahí su paseo y tome algo en las animadas terrazas de la plaza de Santa Ana. Todas estas tiendas-museo tienen página

bullicioso/a	laut
acogedor/a	gastlich
centenario/a	hundertjährig
de los considerados...	die als ... gelten
el abanico	Fächer
(fue) fundado/a	(wurde) gegründet
el establecimiento	Geschäft, Laden
no deje de ir a ...	lassen Sie ... nicht aus
endulzar	versüßen
el caramelo de violeta	Veilchenbonbon
animado/a	belebt

web, a pesar de sus cien años. No dude en consultarla.

Pero usted, querido lector, ya sabe que nosotros le traemos siempre lo más secreto y especial de las ciudades. Así que ahora nos alejamos de las tiendas que aparecen en las guías, y le hacemos nuestras propias sugerencias. A ver si le gustan.

no dude en	zögern Sie nicht
consultar	ansehen, nachschauen
alejarse de	sich entfernen von
la sugerencia	Empfehlung
montar	(hier) aufbauen; gründen
la idea se le ocurrió	der Gedanke kam ihr, fiel ihr ein
la encuadernadora	Buchbinderin
la labor artesanal	(Kunst-)Handwerk
personalizar algo	persönlich gestalten
la carpeta	Ordner, Hefter
el objeto en serie	Serienprodukt
capaz de	fähig, in der Lage zu
la letra	(hier) Schrift
encargar	in Auftrag geben
el techo móvil de plantas	bewegliches Pflanzendach
ahuyentar	vertreiben, in die Flucht schlagen

## Depapel

No se trata de una papelería normal. Su dueña, Cristina Luengo, nos confiesa que la idea de montar la se le ocurrió porque era encuadernadora de profesión, y no encontraba en ninguna tienda en Madrid los materiales que necesitaba para su labor artesanal. Ella misma la define como “una tienda singular como nuestros clientes”. En ella encontramos todo lo que necesitamos para escribir, y lo que es mejor, todo lo que queremos, porque nos personalizan los cuadernos, los sobres, las carpetas, los ex libris y cualquier cosa que imaginemos. Es una delicia ver, lejos de los objetos en serie a los que estamos acostumbrados, que son capaces de hacer a mano con una letra exquisita todo lo que les encarguemos. Está en la calle Justiniano, en el barrio de Las Salesas, uno de los más bonitos de Madrid. Para comer cerca de allí, no deje de visitar El huerto de Lucas, un restaurante definido por sus dueños como “un verdadero oasis coronado por un techo móvil de plantas capaz de ahuyentar los fantasmas urbanos”. Está en la calle San Lucas 13. Merece la pena. Como también la merece una visita a la Iglesia de Santa Bárbara, una joya del s. XVIII con una bella historia de amor: la iglesia se construyó por orden de Bárbara de

Braganza, la esposa del rey Fernando VI, que fue sepultada allí, porque al no haber tenido hijos no era posible enterrarla en el Panteón de El Escorial, reservado para madres de reyes. El rey la quería tanto, que renunció a su sitio en dicho Panteón, y pidió que la enterraran en esa iglesia con su esposa. Sus tumbas están al lado del altar. No nos vendrá mal un poco de arte en medio de nuestras compras.

### Desde Chueca a Malasaña

No lejos de Depapel, a unos diez minutos andando, está el barrio de Chueca, uno de los más interesantes de Madrid. Rehabilitado en los últimos tiempos, se ha poblado de

tiendas que ofrecen cosas muy especiales. Así, encontrará tiendas originales de ropa de mujer como Divisa o Tayuela, en la calle Argensola. Si se cansan por el camino, les recomendamos una parada en un bar muy especial, Dray Martina, un café vintage con un brunch los fines de semana deliciosos. Y si quieren un poco de cultura, ¡por favor!, no se pierdan uno de los museos “escondidos” de Madrid, que por cierto es uno de mis favoritos: el Museo del Romanticismo, que está en un bellissimo palacete en la calle San Mateo, muy cerca de allí. Es un paseo por la España del s. XIX, reconstruido mediante objetos de la vida cotidiana e interesantes pinturas. Además, si no quiere renunciar a seguir comprando, su tienda es también muy especial.

Si seguimos caminando, llegamos a otro barrio emblemático: Malasaña. Y ahí está nuestra próxima propuesta: una alpargatería. En realidad deberíamos haberla situado en la sección de tiendas centenarias, pero está tan de moda lo que vende que no podemos. Las alpargatas artesanas de la Antigua Casa Crespo, en la calle Divino Pastor 29, son originales, cómodas, frescas y baratas. ¿Quién da más? Sus actuales propietarios, Ana Ladrón y Maxi Garbayo, cuentan que tienen

fue sepultado/a	wurde bestattet
porque al no haber tenido hijos	denn da sie keine Kinder gehabt hatte
renunciar a	verzichten auf
no nos vendrá mal	(ugs.) es wird uns nicht schaden
rehabilitar	sanieren
poblarse de	sich bevölkern mit
el palacete	Palais
emblemático/a	symbolisch
la alpargatería	Leinenschuhwerkstatt; Leinenschuhgeschäft
¿quién da más?	(ugs.) Wer bietet mehr?

un archivo histórico impresionante desde la fundación de la tienda en 1863 y desvelan su sencillo secreto: un trato amable al cliente y al producto.

(Fuente: ECOS 01/17, págs. 13-14)

## 7. Ejercicio de gramática

**De compras con ECOS** 04:16  INTERMEDIO

Covadonga: Antes de realizar el ejercicio de gramática, le vamos a explicar brevemente el vocabulario para ir de compras. Cuando vamos de compras necesitamos, a veces, la ayuda de la dependienta. Por ejemplo, si queremos una prenda de ropa específica en un determinado color, entonces tenemos que hablar y preguntar a las dependientas. Carlos: Seguidamente, escuche el lenguaje que se usa para ir de compras y algunos ejemplos al respecto.

**1. Es de algodón:** Para hablar de los tejidos de la ropa se usa: es de...

**2. Quería un pantalón de terciopelo:** Para pedir algo en una tienda de manera educada se usa

esta forma verbal que es el pretérito imperfecto de querer: quería.

**3. ¿Qué talla gasta / usa / tiene usted?:** Es la manera de preguntar por la talla.

**4. Son de talla alto:** El talle es la parte superior del pantalón. Si éste es de talla alto, significa que el pantalón sube casi hasta la cintura. Lo contrario es: de talla bajo.

**5. Voy a probármelos:** El verbo probar en este contexto significa: ponerse los pantalones para ver si le están bien.

**6. ¿Qué tal te queda?:** Se usa para preguntar si la prenda de vestir se ve bien sobre la persona.

**7. Me está estrecha / grande / pequeña:** Con “me está” expresamos cómo nos sentimos con una prenda. En Latinoamérica se prefiere: me queda estrecha.

**8. Busco algo para...:** Podemos usar esta expresión cuando no sabemos qué queremos para una ocasión determinada (fiesta, cena, etc.).

**9. ¿Me pega o no me pega?:** Se dice al combinar una prenda con otra.

**10. Ponerme:** En este contexto, el verbo ponerse significa vestirse, cubrirse el cuerpo con ropa. (Fuente: ECOS 01/17, pág. 38)

desvelar	(Geheimnis) enthüllen
la prenda de ropa / vestir	Kleidungsstück
el tejido	Gewebe, (hier) Stoff
la cintura	Taille

### Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de “En portada”: “De Madrid al cielo”, y el tema de gramática “lenguaje para ir de compras”.

Carlos: Seguidamente, diga si las siguientes frases están bien formuladas, en caso contrario corríjalas.

1. Hola, buenas tardes, quería unas alpargatas.
2. ¿Estas alpargatas son para tela?
3. Este color pega por el de sus pantalones.
4. ¿Qué tal le quedan estos pantalones?
5. Quiero un pantalón de talle bajo, que lleve a la cintura.

### ESPAÑOL COLOQUIAL

## 8. La familia Pérez

**Buenos modales** 05:11 ■ INTERMEDIO

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y anima-

la paga extraordinaria	(etwa) 13. Monatsgehalt
el pillín, la pillina	Schlauberger; Schlitzohr
la amonestación	Verwarnung
la regañina	(ugs.) Schelte
el vale de regalo	Geschenkgutschein
el curso exprés de buenos modales	Schnellkurs für gutes Benehmen

da vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “Buenos modales”.

### Marta quiere sorprender a Roberto y Pepín con un regalo muy especial.

**Pepín:** Oye mamá, he encontrado de casualidad este sobre en mi habitación... ¿La paga extraordinaria de Reyes?

**Marta:** Frío, frío... Ábrelo, y así lo sabrás.

**Roberto:** Oye, Marta, mira lo que había en el baño, al lado de la pasta de dientes, este sobre con mi nombre... ¿Sabes quién lo ha puesto ahí? ¡Ay, pillina!

**Pepín:** Uy, papá, esto es muy misterioso. Sabes que yo también tengo un sobre, y estaba encima de la montaña de ropa sucia en un rincón de mi habitación; vamos, que casi ni lo veo...

**Roberto:** ¿Ah, sí? Pues esto me suena a amonestación... o a tarjeta roja de tu madre, porque la ubicación es muy significativa, hijo.

**Marta:** ¡Os vais a sorprender! Esta vez no hay regañina, ni castigos...

**Pepín:** ¡Cómo mola!, es un vale de regalo... pero, mamá...

**Roberto:** ¿Un vale para un curso exprés de buenos modales?

**Marta:** Sí, ¿os gusta? Es un curso que organi-

za una amiga mía. Yo también me he apuntado. Es mañana sábado por la mañana, así que no tenéis excusa para no ir.

**Pepín:** Mamá, pero si yo tengo una educación exquisita, gracias a vosotros. Lo de la ropa sucia es un olvido, ahora mismo la meto en la lavadora...

**Roberto:** Bueno, lo del tubo de la pasta de dientes desparramado fue un despiste por las prisas. Pero que sepas, que ya he tomado nota...

**Marta:** Son muy buenas vuestras excusas, pero no sirven de nada. Porque el dinero del curso ya lo he pagado, y no me devuelven ni un euro. Así que, mañana después del desayuno, nos vamos los tres a aprender buenos modales, ¿me escucháis?

**En ese momento suenan los móviles de Roberto y Pepín, y Marta se queda sola hablando...**

**Pepín:** ¿Sí? (...) Hola, Óscar (...) Vale, nos vemos esta tarde... y te cuento.

**Roberto:** Hombre, Luis..., claro, te llevo el contrato ahora; ya estoy de camino...

**Marta:** ¿Entonces? Adiós, ¿eh? Me han dejado plantada por una llamada de teléfono. Y luego dicen que son muy educados. ¡Madre mía!, estos necesitan urgentemente este curso o un milagro...

**Al día siguiente Marta, Roberto y Pepín ya están en el curso exprés.**

**Profesora:** Buenos días. Comenzaré este curso de urbanidad y buenos modales con las presentaciones. Me llamo Rosa López, y soy instructora del Instituto de Protocolo Social, Urbanidad y Buenos Modales. En primer lugar, les pediría, por favor, que pongan los móviles en modo silencioso o los apaguen. Se considera de mala educación atender una llamada mientras nos encontramos en actos de formación, conferencias, conciertos..., y por supuesto, durante las actividades académicas. Ustedes podrán ver los mensajes, las llamadas perdidas y escuchar el buzón de voz cuando finalice el curso. ¿Alguna pregunta?

**Roberto:** ¿Y si es una urgencia?

**Profesora:** Bueno, si durante estas dos horas alguien se desmaya o le ocurre algo grave,

la excusa	Vorwand; Ausrede
desparramado/a	verschüttet, ausgelaufen
la urbanidad	Höflichkeit
la instructora	Dozentin
poner en modo silencioso	stumm schalten
las actividades académicas	Lehrveranstaltungen
el buzón de voz	Voicemail
desmayarse	in Ohnmacht fallen



se consideraría una urgencia, y ustedes podrían utilizar el móvil, por supuesto. Pero espero que eso no ocurra, y que este curso les sirva para hacer su vida cotidiana y las de sus semejantes más agradable.

**Pepin:** Uff... Tu amiga me recuerda a la siesa de mi directora del "Insti".

**Marta:** Esto empieza bien, Pepín: Un pequeño desenganche tecnológico supondrá un gran salto para nuestra convivencia, es un presentimiento.

**Pepin:** Esa frase me suena... ¡Ah, ya sé!, ¿no dijo algo parecido el primer astronauta que pisó la luna? Eres una crack del plagio, mamá.

**Roberto:** Pssst, no cuchicheéis... que es de mala educación, Mar-ti-ta.

(Fuente: ECOS 01/17, pág. 40)

la siesa	(ugs.) blöde Kuh
el desenganche	(hier) Entwöhnung
el presentimiento	Vorahnung
cuchichear	flüstern
la jardinería	Gartenpflege
ir de rebajas	zum Winter- bzw. Sommer-schlussverkauf gehen
el móvil	Handy
irse de cañas	ein Bier trinken gehen

## 9. La frase del mes

"Dejar plantado" 04:14 ■ INTERMEDIO

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión coloquial del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: La frase de este mes es "Dejar plantado", y no, no hablamos de jardinería; ¿sabe qué significa dejar plantado a alguien? Esta expresión se utiliza en todo el mundo hispano. Preste atención al siguiente diálogo y entenderá qué significa nuestra frase del mes.

**Pepa:** ¡Hola, Lu! ¿Qué haces aquí?

**Lucía:** Esperar, esperar y esperar... he quedado con Marta para ir de rebajas, y me ha dejado plantada.

**Pepa:** Le habrá pasado algo, ella es muy puntual.

**Lucía:** No, no, no, me ha dado plantón... porque tiene móvil, y si llega tarde puede avisar, ¿no?

**Pepa:** A lo mejor se ha olvidado...

**Lucía:** Pues eso... ¡Me ha dejado más plantada que una lechuga!

**Pepa:** Mira, ¿sabes qué te digo? ¡Olvídate del plantón! Podemos irnos de tiendas las dos y después de cañas, ¿qué te parece mi plan?

**Lucía:** ¡Perfecto! Vámonos... y hablando de

plantones, ¿te has enterado del plantón que le ha dado María a Rodrigo?

**Pepa:** ¿¡Plantón!?! Pero si se casaron el sábado, ¿no?

**Lucía:** No, no se casaron... ella le dejó plantado en la puerta de la iglesia...

**Pepa:** ¡¡Qué fuerte!! Eso sí que es un desplante... pobrecillo...

**Lucía:** Bueno... dicen “las malas lenguas” que él estaba con otra... ¿Venganza o desplante? Esa es la cuestión...

Carlos: “Dejar plantado a alguien” significa retrasarse mucho en una cita o no acudir. Además de “dejar plantado”, podemos usar las expresiones: “dar plantón (plantones)”. Un “desplante” es un acto lleno de arrogancia, descaro o dureza. Se utiliza con el verbo hacer, por ejemplo: “Me hizo un terrible desplante, llegó a casa y no me saludó”.

**Ejercicio de comprensión:**  
Elija la respuesta correcta.

**1. Pedro no llegó nunca a la cita con Elena.**

- a. Pedro dio plantón a Elena.  
 b. Pedro hizo un plantón a Elena.  
 c. Pedro dejó un plantón a Elena.

**2. Rosa no se presentó a su boda con Luis.**

- a. Rosa hizo un plantado a Luis.  
 b. Rosa dejó plantado a Luis.  
 c. Rosa dio un desplante a Luis.

**3. Javi ignoró a Ana durante toda la cena.**

**Ella se acercó para saludarle pero él le dio la espalda.**

- a. Javi le hizo un plantado a Ana.  
 b. Javi dejó plantado a Ana.  
 c. Javi le hizo un desplante a Ana.

(Fuente: ECOS 01/17, pág. 37)

## TEMAS DE ECOS

### COMPRESIÓN DE TEXTO

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes textos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

## 10. Latinoamérica

**Perú: Choquequirao, la hermana de Machu Picchu**

03:24 ■ INTERMEDIO

Covadonga: Machu Picchu tiene una hermana.

Carlos: Escuche a continuación: “Latinoamérica. Perú: Choquequirao: La hermana de Machu Picchu”.

eso sí que es...

acudir

(ugs.) das ist wirklich...

hingehen

Machu Picchu sólo hay uno, pero desde hace unos años se supone que tiene una hermana. Esta hermana se llama Choquequirao, que en español significa ‘cuna de oro’. La ciudad inca de Choquequirao fue construida entre los siglos XV y XVI a una altura de 3085 metros, en las faldas del imponente nevado Salcantay. Se trata de uno de los últimos bastiones incas que opusieron resistencia a los conquistadores españoles. Tras la Conquista, la ciudad pronto cayó en el olvido, porque es un lugar poco accesible. Aunque Choquequirao fue redescubierta en 1834 y visitada por Hiram Bingham (descubridor de Machu Picchu) en 1909, las primeras excavaciones arqueológicas importantes no se hicieron hasta 1970. A diferencia de Machu Picchu, a la ‘cuna de oro’ sólo se llega a pie, y tras una

caminata de 64 kilómetros, en la que hay que superar alturas de más de 5000 metros. El recorrido tarda cuatro días. Por eso, mientras Machu Picchu recibe 2500 turistas al día, su hermana pequeña Choquequirao recibe sólo la misma cantidad al año. La entrada a las ruinas cuesta 15 euros. Aunque todavía no hay muchos visitantes, se recomienda hacer las reservaciones con antelación.

Fuente: (ECOS 01/17, pág. 30)

### Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado “Latinoamérica: Perú: Choquequirao: La hermana de Machu Picchu”; ahora, diga: ¿Verdadero o falso?

1. Machu Picchu y Choquequirao son ciudades incas.
2. El nombre Machu Picchu en castellano significa “cuna de oro”.
3. Choquequirao se redescubrió en 1834; sin embargo, las primeras excavaciones se hicieron a partir de 1970.
4. Igual que Machu Picchu, Choquequirao es un lugar muy accesible para cualquier visitante.

la cuna de oro	Goldene Wiege
la falda	(hier) Fuß (eines Berges)
el nevado	(LA) Berg mit ewigem Schnee
oponer resistencia	Widerstand leisten
caer en el olvido	in Vergessenheit geraten
poco accesible	schwer zugänglich
la excavación	Ausgrabung
no... hasta	erst
superar	überwinden
con antelación	im Voraus

## 11. Cosas de España

### España y la polémica paella de chorizo

03:17 ■ INTERMEDIO

Covadonga: La paella, una delicia gastronómica con polémica.

Carlos: Escuche a continuación el texto de Cosas de España: “España y la polémica paella de chorizo”.

¿A qué huele España? ¿Y a qué sabe? La famosa Victoria Beckham dijo una vez: “España huele a ajo”. Esta afirmación le costó a la ex Spice Girl el cariño de muchos españoles que, desde entonces, la miraron mal. Años más tarde, ella explicaba que nunca había dicho eso. ¿Verdad o mentira? ¿Filtración maliciosa a la prensa? Esto nunca lo sabremos. Lo que sí podemos afirmar es que para Jamie Oliver, el televisivo cocinero británico, la paella española tiene chorizo. Esto ha levantado una oleada de protestas, bromas internáuticas y a pie de calle...; se ha convertido en todo un fenómeno social en el país. Muchos españoles dicen que lo que hace el señor Jamie Oliver no es paella, es “arroz con cosas”, pues la paella clásica lleva pollo, conejo, azafrán... pero no chorizo. Dicen que es lo mismo que proponer “fish and chips con berenjena y pato”. Hay que defender al cocinero y decir que su receta decía claramente

“Mi versión de la paella española...”, pero también podemos criticarle un poquitín, y decir que simplifica la gastronomía española: Si usted quiere que algo tenga un sabor “español”, tiene que ponerle chorizo. Es cierto que muchos extranjeros identifican el sabor del chorizo con España. Y usted, qué opina: ¿Sabe España a chorizo? Dénos su opinión en facebook.

### ¿Con o sin chorizo?

¿Se ha quedado con la duda? Pues, aunque en algunas recetas sí llevan chorizo, la paella valenciana NO lo lleva. (Fuente: ECOS 01/17, pág. 20)

¿a qué huele..?	Wonach riecht...?
¿a qué sabe...?	Wonach schmeckt...?
la afirmación	Aussage
la filtración maliciosa	böswillige Weitergabe
el televisivo cocinero	Fernsehkoch
la oleada de protestas	Protestwelle
internáutico/a	Internet-
a pie de calle	auf der Straße
convertirse en	werden (zu)
el azafrán	Safran
la berenjena	Aubergine
simplificar	vereinfachen
dénos su opinión	teilen Sie uns Ihre Meinung mit
quedarse con la duda	nicht sicher sein

## Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto: “Cosas de España: España y la polémica paella de chorizo”.

Carlos: Seguidamente, elija las palabras que no tienen que ver con los ingredientes y utensilios que se utilizan para hacer una paella típica española.

1. arroz – protesta – marisco
2. paellera – chorizo – aceite de oliva – azafrán

## 12. Lugares mágicos

**Perú: La Ciudadela de Chan Chan 03:32 ■ INTERMEDIO**

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos, viajamos a Perú.

Iratxe: Escuche a continuación el texto “La ciudadela de Chan Chan” y el diálogo “Regateando con el taxista”.

la ciudadela	Zitadelle, kleine Festung
estar ubicado/a	liegen, sich befinden
es considerado/a como	gilt aus
el barro	Lehm
el adobe	luftgetrockneter Ziegel
abarcar	(hier) sich erstrecken über
estar constituido/a por	bestehen aus
milenario/a	tausendjährig
saborear	genießen
el solcito	(ugs.) Sol (peruan. Währung)

La zona arqueológica Chan Chan, perteneciente a la cultura Chimú, está ubicada en la costa norte de Perú, a 5 km de la ciudad de Trujillo, en La Libertad. Es considerada como la ciudad de barro más grande de América por sus impresionantes construcciones de adobe, que abarcan más de 20 km<sup>2</sup>. Fue declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1986.

Chan Chan está constituida por barrios populares, huertos, bodegas, murallas, cementerios y plataformas usadas para ceremonias religiosas que datan de entre el siglo XII y XIII. El visitante, además de conocer este milenario atractivo turístico, también podrá disfrutar del hermoso balneario de Huanchaco y saborear la deliciosa comida norteña.

### Diálogo: Mi padre regateando con el taxista

**Papá:** Señor, ¿cuánto nos cobra hasta la ciudadela de Chan Chan?

**Taxista:** ¿Pa’ Chan Chan, jefe? Le cobro 20 solcitos.

**Papá:** Me parece caro, ¿puede ser 10?

**Taxista:** Pero está lejos, míster.

**Papá:** Nos dijeron que ese es el costo normal.

**Taxista:** Bueno, jefe. Bueno, ni pa’ usted, ni

pa' mí. ¿Está bien 15?

**Papá:** Está mejor. Vamos.

**Taxista:** Si desea, los puedo recoger y los llevo a otro lugar, ¿dí?

**Papá:** ¿Adónde nos recomienda ir?

**Taxista:** Uyyy, lugares hay muchos. Seguro después de caminar tendrán hambre. Aquí hay muchos huariques dónde comer. El cevichito lo sirven fresquito, hasta parece que el pescado salta en el plato.

**Papá:** Es buena idea.

(Fuente: ECOS 01/17, Lugares mágicos, págs. 3 y 7)

### Ejercicio de comprensión:

Covadonga: Usted ha escuchado el diálogo: “Regateando con el taxista”, de la sección “Lugares mágicos. Ahora, elija la respuesta correcta.

- a. El cliente le paga al taxista 20 soles.  
 b. El cliente le paga al taxista 15 soles.
- a. Un huarique es un pequeño restaurante.  
 b. Un cevichito es un pequeño restaurante.
- a. El ceviche es un plato típico peruano de pescado crudo con limón y especias.

- b. El ceviche es un pescado que salta en el plato.

## CUADERNOS DE VIAJE

### 13. Cuadernos de viaje

Cuba, ¡vaya isla!, por nuestro lector Claus Dennhardt

04:04 ■ INTERMEDIO

Covadonga: Ahora, escuche con atención el Cuaderno de viaje “Cuba, ¡vaya isla!”...

Carlos: ... por nuestro lector Claus Dennhardt. Después, haga un ejercicio de comprensión.

El artículo de ECOS sobre Cuba (enero de 2016) me encantó y me llevó a visitar la isla, antes de que las masas de turistas de Estados Unidos la vayan a inundar. En Cuba encontramos historia colonial y las tendencias más actuales, una rica arquitectura y una naturaleza impresionante.

Ya siglos atrás, científicos como Alexander von Humboldt estudiaron su naturaleza y su fauna, como el tocororo. Muy interesante es también su historia industrial del azúcar, del chocolate, del ron... En los años 20 se convirtió en el paraíso de los norteamericanos.

el huarique	(per.) kleines Restaurant
inundar	überfluten
el tocororo	Kubatrogon

La gente es muy educada y amable. En todas partes se siente la pasión por la música y el baile, conocidos ya en todo el mundo.

Estoy en plena forma a mis 81 años de edad, y he preferido visitar por mi cuenta la capital, los paisajes, los lugares de interés, sin programas hechos por agencias turísticas. Yo mismo quería ser el guía, planeando mi itinerario, y preguntando a los nativos todo lo que necesitaba saber. No me gustan los grandes hoteles todo incluido, donde uno tiene todas las comodidades, ¡pero vive excluido de la vida pública y de sus habitantes! Cuba es un país sumamente rico en cultura, pero al mismo tiempo terriblemente pobre en lo material. Les hace falta de todo lo que para nosotros es normal, aunque nadie sufra hambre y sed. El colapso del bloque comunista y el bloqueo económico llevaron al país a consecuencias desastrosas.

“¿Cómo será el futuro?”, quieren saber todos,

en un sistema político entre un capitalismo de Estado y la fuerza de los intereses privados, el motor de toda actividad humana. Creo que el cambio político es lento, pero perceptible.

En esta parte del Caribe estuve en febrero y marzo de 2016 más de cuatro semanas, antes de que llegaran Obama y de los Rolling Stones. Me quedaba normalmente en casas de particulares; en apartamentos privados por 25 CUCs la noche. Hice muchos contactos con la gente, con trabajadores, amas de casa, con académicos y artistas.

¿Qué pasará en Cuba después del levantamiento del embargo, cuando una generación joven y diferente asuma la responsabilidad? Todas las posibilidades están abiertas.

### Ejercicio de comprensión:

Elija la respuesta correcta. Según nuestro lector, ¿qué científico alemán estudió parte de la naturaleza y la fauna de Cuba?

- a. Albert Einstein  
 b. Alexander von Humboldt  
 c. Joseph von Fraunhofer

por mi cuenta	auf eigene Faust
el itinerario	Route
sumamente	äußerst
el capitalismo de Estado	Staatskapitalismus
perceptible	wahrnehmbar
el CUC	konvertibler kubanischer Peso
asumir	übernehmen

#### **14. Despedida** 00:45

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volvemos a estar con usted en el CD de febrero de 2017. ¡No falte a nuestra próxima cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos como siempre enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

#### **IMPRESSUM**

**Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,  
82152 Planegg/München, Deutschland**

**® Studio: PLAN 1 MEDIA GmbH & Co. KG,**

**© Spotlight Verlag 2017**